

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Epistle of The Apostle James



אנתא דיעקוב שליחא

James

Chapter 4

4:1 מן איכא (from) אית (where?) (is) בכון (among you) קרבא (war) ומצותא (& contention) ללא (not?) הוא (is it) מן רנינתא (from) רנינתא (lusts) דמקרבן (which fight) בהרמיון (in your members)

2 מתרנגנין (desire earnestly) אנתון (you) ולית (& there is not) לבון (to you) וקטלין (& murder) אנתון (you) ומנין (you) אנתון (you) ולא איתא (& not) איתא (it comes) באידיכון (into your hands) אנתון (you) וקרבא (& fight) אנתון (you) עברין (are doing) אנתון (you) ולית (& there is not) לבון (to you) מטל (because) דלא שאלין (ask) אנתון (you)

3 שאלין (ask) אנתון (you) ולא נסבין (receive) אנתון (you) מטל (because) דבישאת (wickedly) שאלין (ask) אנתון (you) אידך (so) דתתרוסון (that may be fed) רנינתכון (your lusts)

4 גירא (adulterers) לא ידעין (not) אנתון (you) דרחמתה (the love) דעלמא (of world) הגא (this) בעלדבבותא (the hatred) הי (that) דאלהא (of God) אינא (whoever) הכיל (therefore) דצבא (chooses) דנהוא (to be) רחמא (a friend) דעלמא (of world) הגא (this) בעלדבבא (an enemy) הוא (is) לאלהא (of God)

5 או (or) דלמא (perhaps) טרוקאית (worthlessly) סברין (think) אנתון (you) דאמר (that say) כחבא (the scriptures) דבטנא (with jealousy) רנא (lusts) רוהא (the spirit) דעמרא (that dwells) בן (in us)

6 שיבורא (grace) דין (but) יתירתא (more) יהב (gives) לן (us) מרן (our Lord) מטל (because) דאמר (this) אמר (He said) דאלהא ("God) ממכך (humbles) לרמא (the proud) ולמכוכא (& to the humble) יהב (He gives) שיבורא (grace)

7 אשהעברו (submit) הכיל (therefore) לאלהא (to God) וקומו (& stand up) לוקבל (against) סטנא (Satan) וערק (from you) מנכון (& he will flee)

8 וקרובו (& approach) לות (to) אלהא (God) ומתקרב (& He will approach) לבון (you) רכו (purify) אידיכון (your hands) חטיא (sinners) קדשו (sanctify) לבותכון (your hearts) פליגי (doubting) נפשא (souls)

9 אתמככו (be humble) ואתאבלו (& make lamentation) ונחככו (& your laughter) לאבלא (to mourning) גתהפך (to turned) וזדותכון (& your joy) לעקתא (to grief)

10 אתמככו (be humble) קדם (before) מריא (Jehovah) וגרמרמכון (& He will exalt you)

11 לא תהוון (you shall be) ממללין (speaking) על (against) הדרא (each other) אורי (my brothers) דו (he) ניר (for) דממלל (who speaks) על (against) אהודי (his brother) או (or) דאן (judges) לאהודי (his brother) ממלל (speaks) על (against) נמוסא (The Written Law) ודאן (judges) לנמוסא (& judges) דאן (you are) ודאן (The Written Law) לנמוסא (The Written Law) דאן (judge) אנת (you) לא הית (not) הית (you are) עבורה (a doer) דנמוסא (of The Written Law) אלא (but) דינה (its judge)

12 חר (one) הו (He is) כאם (lays down) נמוסא (The Written Law) ודינא (The Judgment) דהו (Who is) משכח (able) דנהא (to give life) ונובד (& to destroy) אנת (you) דין (but) מן (who?) אנת (are) דדאן (are) אנת (who judging) אנת (are) לה (him) לקריבך (your neighbor)

13 מנא (what?) דין (but) נאמר (shall we say) אף (also) על (about) אילין (those) דאמרין (who say) דיומנא ("Today) או (or) מחר (tomorrow) אזלינן (we shall go) למדינתא (to a city) אידא (which) דדי (where) ועברין (where) ונעבד (also we shall work) תמן (there) שנתא (year) חרא (one) ומתתגרינן (& we shall earn wages) ויתרינן (& we shall make profits)

14 ולא ידעין (& not) ידעין (they know) מנא (what?) הו (it is) מחר (tomorrow) מנא (what?) אמן (are) ניר (for) חיינן (our lives) אלא (but) אן (only) להנא (vapor) וקליג (that a little while) מתחזא (that appears) ושלק (& vanishes) ומפא (& passes away)

15 חלף (because of) דנאמרין (that they should say) דאן (that if) מריא (Jehovah) נצבא (pleases) ונחא (& we shall live) ועברין (we shall do) הדרא (this) או (or) הי (that)

16 משתהרין (they boast) בחתירותהון (in their pride) כל (all) שובהרא (boasting) דאידך (that like) הגא (this) בישא (evil) הו (is)

17 ואינא (& whoever) רידע (knows) טבהא (good) ולא עבר (does) לה (it) טהא (sin) הו (it is) לה (to him)

